

Ugovora o licenci za Strojni kod

POSJEDNIK STROJA NA KOJEM JE INSTALIRAN STROJNI KOD DOBIVA ODREĐENA PRAVA I AUTORIZACIJE ZA KORIŠTENJE STROJNOG KODA I PRIHVAĆA DUŽNOSTI I OBVEZE U POGLEDU TAKVOG STROJNOG KODA KOJE SU NAVEDENE U OVOJ LICENCI TE ODGOVARAJUĆIM PRILOZIMA I DODACIMA (LICENCA), PREMA TOME POSTAJE STJECATELJ LICENCE SAMO SKLAPANJEM UGOVORA S IBM-OM ZA STROJ ILI ZA UPOTREBU STROJA. AKO STJECATELJ LICENCE PRIHVATI LICENCU PUTEM UPOTREBE STROJA, TADA ĆE STJECATELJ LICENCE NA IBM-OV ZAHTJEV I KAO IZRIČITI UVJET ZA NASTAVAK STJECATELJSKIH PRAVA TEMELJEM OVE LICENCE IBM-U DOSTAVITI POTPISANI PRIMJERAK OVE LICENCE UNUTAR TRIDESET (30) DANA OD TAKVOG ZAHTJEVA ZA POTVRĐIVANJE PRIHVAĆANJA. AKO STJECATELJ LICENCE NE USPIJE PRUŽITI TAKVU POTVRDU PRIHVAĆANJA UNUTAR TOG TRIDESETDNEVNOG PERIODA, OTKAZUJU SE PRAVA STJECATELJA LICENCE ZA KORIŠTENJE STROJNOG KODA.

1. Dodjela licence

Strojni kod (engl. Machine Code - MC) sastoji se od računalnih naredbi, popravaka, zamjena i vezanih materijala, poput podataka i lozinki na koje se oslanja, koje su dane, koje se koriste ili ih generira MC, a omogućavaju rad procesora, pohrane ili druge funkcionalnosti stroja koji sadrži MC (MC stroj). MC je zaštićen autorskim pravom (copyright), a pruža se na temelju ugovora o licenci (ne prodaje se). IBM daje samo kopije, popravke ili zamjene za MC za MC strojeve pod jamstvom ili IBM održavanjem ili temeljem zasebnog pisanog ugovora, što može biti podložno plaćanju dodatnih naknada. Stjecatelj licence je suglasan da će sve kopije, popravke ili zamjene za MC nabaviti isključivo na temelju ovlaštenja dobivenog od IBM-a. IBM dodjeljuje Stjecatelju licence neisključivu licencu za upotrebu MC-a samo (i) na MC stroju za koji je IBM osigurao MC i (ii) za pristup i upotrebu Built-in Capacity-a (BIC-a) u mjeri koju je platio Stjecatelj licence i aktivirao IBM na temelju "IBM-ove tablice ovlaštene upotrebe za Strojeve" (engl. IBM Authorized Use Table - AUT), koja je dostupna na IBM-ovoj stranici:

http://www.ibm.com/systems/support/machine_warranties/machine_code/aut.html. BIC je računalni resurs (npr. procesori, pohrana i ostala funkcionalnost) koju IBM osigurava za Stroj. Upotreba BIC-a može se ograničiti ugovornim, tehnološkim ili drugim mjerama. Stjecatelj licence pristaje na IBM-ovu implementaciju tehnoloških i ostalih mjera koje ograničavaju, nadgledaju i izvještavaju o upotrebi BIC-a ili MC-a te na instalaciju promjena koje omogući IBM. Stjecatelj licence ne smije promijeniti, provoditi obrnuto sastavljanje, dekompiliranje, prevođenje ili obrnuti inženjering MC-a ili zaobići ili ometati na bilo koji način IBM-ove ugovorne, tehnološke ili druge mjere koje ograničavaju, nadgledaju ili izvještavaju o upotrebi BIC-a ili MC-a. Upotreba BIC-a koja premašuje ovlaštenje dobiveno od IBM-a podložna je plaćanju dodatnih naknada.

Za vrijeme trajanja Licence, Stjecatelj licence može prenijeti posjed cijelog MC-a zajedno sa svim ovdje navedenim Stjecateljnim pravima i obvezama samo zajedno s prijenosom odgovarajućeg MC stroja i pisanog primjerka ove Licence i samo ako primatelj prijenosa pristaje na odredbe ove Licence. Stjecateljeva licenca za MC prestaje važiti odmah nakon prijenosa.

Ova Licenca se primjenjuje na sav MC dobiven za MC stroj bez obzira od koje je strane stečen MC stroj. U pogledu MC-a dobivenog za nadogradnju, zamjenu, zakrpu ili popravak, ova Licenca zamjenjuje sve prethodno dobivene licence za MC za MC stroj koji dobiva nadogradnju.

2. Otkaz

IBM može otkazati licencu za korištenje MC-a koju ima Stjecatelj licence ako se Stjecatelj licence ne pridržava ove Licence. Stjecatelj licence će odmah uništiti sve kopije MC-a nakon što bilo koja od strana otkáže licencu.

3. Provjera

Stjecatelj licence će i) održavati i na zahtjev pružiti zapise, izlaze (output) alata sustava i pristup prostorima Stjecatelja licence u mjeri u kojoj je to razumno potrebno da bi IBM i njegov neovisni revizor provjerili usklađenost Stjecateljjevog postupanja s ovom Licencom, i ii) odmah naručiti i platiti potrebna ovlaštenja (uključujući pridruženo održavanje ili pretplatu za softver i podršku) po IBM-ovim tada važećim cijenama i platiti druge naknade i ispuniti druge obveze utvrđene takvom provjerom, u skladu s računom koji izdaje IBM. Ove obveze provjere usklađenosti ostaju na snazi za vrijeme trajanja ove Licence i dvije godine nakon toga.

4. Jamstva

Bilo koja IBM-ova jamstva za MC stroj također uključuju MC. IBM ne nudi zasebna jamstva za MC.

IBM ne jamči neprekidan rad MC-a ili rad bez grešaka niti da će IBM ispraviti sve greške ili spriječiti prekinute radne procese koje uzrokuje treća strana ili spriječiti neovlašteni pristup treće strane. Bilo koja IBM-ova jamstva za MC stroj temeljem zasebnog ugovora su jedina IBM-ova jamstva i zamjenjuju sva druga jamstva, uključujući prešutna jamstva ili uvjete zadovoljavajuće kvalitete, tržišnog potencijala, nepovređivanja i prikladnosti za određenu svrhu.

Ako zakonodavstvo Stjecatelja licence ne dozvoljava isključivanje izravnih ili posrednih jamstava, tada je trajanje takvih jamstava ograničeno na najkraće zakonski određeno razdoblje. Stjecatelj licence može imati druga prava koja se razlikuju od zakonodavstva do zakonodavstva.

5. Ograničenje odgovornosti

IBM-ova ukupna odgovornost za sva potraživanja koja proizlaze iz Licence neće premašiti iznos stvarne, izravne štete koju pretrpi Stjecatelj licence, do iznosa plaćenog (ako se radi o periodičnim naknadama koje se ponavljaju, do iznosa naknada za 12 mjeseci) za MC stroj koji je predmet potraživanja, bez obzira na osnovu na kojoj se potraživanje temelji. Ovo ograničenje se odnosi zajedno na IBM, njegovu povezanu društva, osoblje angažirano na određeno vrijeme i dobavljače. IBM neće biti odgovoran za posebne, slučajne, primjerne, neizravne ili ekonomske posljedične štete ili gubitak profita, posla, prihoda, dobrog glasa (goodwill) ili očekivanih ušteda.

Sljedeći iznosi, ako je strana za njih pravno odgovoran, nisu podložni gore navedenom ograničenju visine štete: (i) naknada štete za tjelesnu ozljedu (uključujući smrt); (ii) štete na nekretninama i materijalnoj osobnoj imovini; i (iii) štete koje se ne mogu ograničiti sukladno odredbama mjerodavnog prava.

6. Opće odredbe

- a. Ako se za neku odredbu ove Licence ustanovi da nije važeća ili je neprovediva, ostale odredbe ove Licence ostaju potpuno primjenjive i na snazi.
- b. Stjecatelj licence pristaje poštivati sve primjenjive zakone i propise o izvozu i uvozu, uključujući propise Sjedinjenih Država o embargu i sankcijama te zabrane izvoza za određene krajnje upotrebe ili određene korisnike.
- c. Nijedno ovlaštenje niti povod za radnju ne nastaje iz ove Licence za bilo koju treću stranu.
- d. Sklapanjem ovog Ugovora o licenci niti jedna strana se ne oslanja na bilo kakvu izjavu koja nije navedena u ovom Ugovoru o licenci, uključujući, ali ne ograničavajući se na bilo kakve izjave glede izvedbe ili funkcije MC-a, iskustava ili preporuka drugih strana ili bilo kakvih rezultata ili ušteda koje Stjecatelj licence može postići.
- e. Ako je Stjecatelj licence prihvatio odredbe ove Licence kroz transakciju na temelju IBM-ovog Korisničkog ugovora ili ekvivalentnog glavnog ugovora (Osnovni ugovor), odredbe Osnovnog ugovora imaju prednost pred sljedećim odjeljcima Ugovora o licenci ako su sukobu: Jamstva, Ograničenje odgovornosti, Primjenjivi propisi i Nadležnost.

7. Primjenjivi propisi

Ne primjenjuje se Konvencija Ujedinjenih naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe.

Obje strane su suglasne s primjenom materijalnog prava zemlje u kojoj je Stjecatelj licence nabavio MC stroj, uz isključenje pravila o rješavanju sukoba prava, osim što u sljedećim nadležnostima obje strane umjesto toga pristaju na primjenu identificiranih zakona:

- a. u **Kanadi**: pravo provincije Ontario;
- b. u **Hong Kong SAR** i u **Makao SAR**: pravo Posebne upravne regije Hong Kong ("SAR");
- c. u **Anguilli, Antigui/Barbudi, Arubi, Britanskim Djevičanskim Otocima, Kajmanskim Otocima, Dominiki, Grenadi, Gvajani, Svetom Kristoforu i Nevisu, Svetoj Luciji, Svetom Maartenu, Svetom Vincentu i Grenadinima i Sjedinjenim Državama**: pravo Države New York, Sjedinjene Države;
- d. u **Australiji**: pravo Države ili Teritorija u kojem je transakcija izvršena;
- e. u **Lihtenštajnu**: švicarsko pravo;

- f. u **Alžiru, Andori, Beninu, Burkini Faso, Kamerunu, Kabo Verdeu, Srednjoafričkoj Republici, Čadu, Komorima, Republici Kongo, Džibutiju, Demokratskoj Republici Kongo, Ekvatorijalnoj Gvineji, Francuskoj Gvajani, Francuskoj Polineziji, Gabonu, Gvineji, Gvineji Bisau, Obali Bjelokosti, Libanonu, Madagaskaru, Maliju, Mauritaniji, Mauricijusu, Mayotteu, Maroku, Novoj Kaledoniji, Nigeru, Reunionu, Senegalu, Sejšelimu, Togu, Tunisu, Vanuatu i Wallisu i Futuni:** francusko pravo;
- g. u **Angoli, Bahreinu, Bocvani, Egiptu, Eritreji, Etiopiji, Gambiji, Gani, Jordanu, Keniji, Kuvajtu, Liberiji, Malaviju, Malti, Mozambiku, Nigeriji, Omanu, Pakistanu, Kataru, Ruandi, Svetom Tomi i Prinsipeu, Saudijskoj Arabiji, Sierra Leoneu, Somaliji, Tanzaniji, Ugandi, Ujedinjenim Arapskim Emiratom, Ujedinjenom Kraljevstvu, Zapadnoj Obali/Gazi, Jemenu, Zambiji i Zimbabveu:** englesko pravo;
- h. u **Estoniji, Latviji i Litvi:** finsko pravo; i
- i. u **Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziju:** pravo Republike Južne Afrike.

8. Nadležnost

Sva prava, dužnosti i obaveze podložni su sudstvu zemlje u kojoj je Stjecatelj licence nabavio MC stroj, osim u sljedećim nadležnostima:

- a. u **Kambodži, Laosu, Filipinima i Vijetnamu:** sporovi će se konačno riješiti arbitražom u Singapuru u skladu s Arbitražnim pravilima Singapurskog međunarodnog centra za arbitražu ("SIAC pravila");
- b. u **Hong Kong SAR i Makao SAR:** sudovi Posebne upravne regije Hong Kong ("SAR");
- c. u **Narodnoj Republici Kini:** bilo koja strana ima pravo predati spor Kineskoj međunarodnoj ekonomskoj i trgovinskoj komisiji za arbitražu u Peking, PRC, na arbitražu;
- d. u **Koreji:** sporovi su podložni Središnjem okružnom sudu Seoula u Republici Koreji;
- e. u **Indoneziji:** sporovi će se konačno riješiti arbitražom u Džakarti, Indonezija, u skladu s pravilima Indonezijskog nacionalnog odbora za arbitražu (Badan Arbitrase Nasional Indonesia ili "BANI"); i
- f. u **Maleziji:** sporovi će se konačno riješiti arbitražom u Kuala Lumpuru u skladu s Arbitražnim pravilima Regionalnog centra za arbitražu u Kuala Lumpuru ("KLRCA pravila").

U sljedećim državama, svi sporovi će se izložiti na i rješavati u skladu s isključivom nadležnošću sljedećeg suda:

- a. u **Andori:** Komerrijalni sud u Parizu;
- b. u **Austriji:** sud u Beču, Austrija (uže područje grada);
- c. u **Grčkoj:** nadležni sud u Ateni;
- d. u **Izraelu:** sudovi u Tel Avivu-Jaffi;
- e. u **Italiji:** sudovi u Milanu;
- f. u **Portugal:** sudovi u Lisabonu;
- g. u **Španjolskoj:** sudovi u Madridu; i
- h. u **Turskoj:** središnji sudovi (Çağlayan) u Istanbulu i Izvršni direktorati u Istanbulu, Republika Turska.

9. Arbitraža

- a. U **Albaniji, Armeniji, Azerbajdžanu, Bjelorusiji, Bosni i Hercegovini, Bugarskoj, Hrvatskoj, Bivšoj Jugoslavenskoj Republici Makedoniji, Gruziji, Mađarskoj, Kazahstanu, Kosovu, Kirgistanu, Moldovi, Crnoj Gori, Rumunjskoj, Rusiji, Srbiji, Tadžikistanu, Turkmenistanu, Ukrajini i Uzbekistanu:** Sve sporove konačno će riješiti Međunarodni arbitražni centar Austrijske gospodarske komore prema Pravilima arbitraže tog Arbitražnog centra (Bečka pravila) u Beču, Austrija, s engleskim kao službenim jezikom.
- b. U **Alžiru, Beninu, Burkini Faso, Kamerunu, Srednjoafričkoj Republici, Čadu, Republici Kongo, Demokratskoj Republici Kongo, Ekvatorijalnoj Gvineji, Francuskoj Gvajani, Francuskoj Polineziji, Gabonu, Gvineji, Gvineji Bisau, Obali Bjelokosti, Maliju, Mauritaniji, Maroku, Nigeru, Senegal, Togu i Tunisu:** Sve sporove konačno će riješiti ICC Međunarodni sudu za arbitražu u Parizu prema njegovim pravilima arbitraže, u Parizu, Francuska, s francuskim kao službenim jezikom.

- c. U **U Afganistanu, Angoli, Bahreinu, Bocvani, Burundiju, Kabo Verdeu, Džibutiju, Egiptu, Eritreji, Etiopiji, Gambiji, Gani, Iraku, Jordanu, Keniji, Kuvajtu, Libanonu, Liberiji, Libiji, Madagaskaru, Malaviju, Mauricijusu, Mozambiku, Nigeriji, Omanu, Pakistanu, Palestinskom Teritoriju, Kataru, Ruandi, Svetom Tomi i Prinsipeu, Saudijskoj Arabiji, Sejšelimu, Sierra Leoneu, Somaliji, Južnom Sudanu, Tanzaniji, Ugandi, Ujedinjenim Arapskim Emiratima, Zapadnoj Sahari, Jemenu, Zambiji i Zimbabveu**: Sve sporove konačno će riješiti Londonski sud za međunarodnu arbitra (LCIA) prema njegovim pravilima arbitraže, u Londonu, Ujedinjeno Kraljevstvo, s engleskim kao službenim jezikom.
- d. U **Estoniji, Latviji i Litvi**: Sve sporove konačno će riješiti Arbitražni institut Finske gospodarske komore (FAI) prema njegovim pravilima arbitraže, u Helsinkiju, Finska, s engleskim kao službenim jezikom.
- e. U **Južnoj Africi, Namibiji, Lesotu i Svaziju**: Sve sporove konačno će riješiti Udruga za arbitražu Južne Afrike (AFSA) prema svojim pravilima arbitraže, u Johannesburgu, Južna Afrika, s engleskim kao službenim jezikom.

U državama navedenima u ovom odjeljku Arbitraža, arbitražu će provoditi tri nepristrana arbitra imenovana u skladu s navedenim pravilima arbitraže. Svaka strana će imenovati jednog arbitra i oni će zajednički imenovati nezavisnog predsjednika unutar 30 dana ili će predsjednika imenovati navedeno arbitražno tijelo u skladu s njegovim pravilima. Arbitri neće imati ovlast dosuđivati naknadu štete koja je isključena ovim Ugovorom niti naknade štete zbog prekoračenja ograničenja sadržanih u ovom Ugovoru. Ništa u ovom Ugovoru neće spriječiti bilo koju stranu da pokrene sudske postupke radi (i) ishođenja privremene ili prethodne mjere radi sprečavanja ozbiljne povrede prava ili kršenja odredbi o povjerljivosti ili prava intelektualnog vlasništva, (ii) utvrđivanja valjanosti autorskog prava, patenta ili žiga ili (3) naplate duga u iznosima manjim od 500.000,00 američkih dolara (250.000,00 američkih dolara za arbitražu pred ICC Međunarodnim sudom za arbitražu u Parizu ili pred AFSA-om).

10. Posebne odredbe za pojedine države

Kanada

U **pokrajini Quebec**: Obje strane su suglasne napisati ovaj dokument na engleskom. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

Češka Republika

Strane isključuju bilo kakvu IBM-ovu odgovornost za kvarove.

U skladu s Člankom 1801 akta 89/2012 Coll. ("Građanski zakonik"), Članak 1799 i Članak 1800 Građanskog zakonika s dopunama ne primjenjuju se na transakcije obuhvaćene ovim Ugovorom. Stjecatelj licence prihvaća rizik promjene okolnosti u skladu s Člankom 1765 Građanskog zakonika.

Estonija i Litva

Strane isključuju bilo kakvu IBM-ovu odgovornost za kvarove.

Francuska

NI POD KOJIM OKOLNOSTIMA IBM NIJE ODGOVORAN ZA ŠTETE NA UGLEDU.

Umetnite "veći iznos od iznosa €500.000,00 (petsto tisuća eura) ili" ispred izraza "iznosa bilo kojeg" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Njemačka

IBM-ova odgovornost može uključivati gubitak ili štetu uzrokovanu kršenjem jamstva koje je IBM preuzeo ili uzrokovanu namjerno ili krajnjim nemarom.

Umetnite "veći iznos od iznosa €500.000,00 (petsto tisuća eura) ili" ispred izraza "iznosa bilo kojeg" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Mađarska

Materijalna osobna imovina je isključena iz iznosa u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Irska

Umetnite "125% od" ispred izraza "iznosa plaćenih" i izbrišite "EKONOMSKI" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Italija

Umetnite "veći iznos od iznosa €500.000,00 (petsto tisuća eura) ili" ispred izraza "iznosa bilo kojeg" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Litva

Strane isključuju bilo kakvu IBM-ovu odgovornost za kvarove.

Malta

Umetnite "veći iznos od iznosa €500.000,00 (petsto tisuća eura) ili" ispred izraza "iznosa bilo kojeg" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Portugal

Umetnite "veći iznos od iznosa €500.000,00 (petsto tisuća eura) ili" ispred izraza "iznosa bilo kojeg" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Rusija

NI POD KOJIM OKOLNOSTIMA IBM NIJE ODGOVORAN ZA IZGUBLJENU KORIST.

Slovačka

Ukupna predvidiva šteta neće premašiti cijenu koju je IBM-u platio Stjecatelj licence za MC stroj.

Španjolska

NI POD KOJIM OKOLNOSTIMA IBM NIJE ODGOVORAN ZA ŠTETE NA UGLEDU.

Umetnite "veći iznos od iznosa €500.000,00 (petsto tisuća eura) ili" ispred izraza "iznosa bilo kojeg" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.

Velika Britanija

Umetnite "125% od" ispred izraza "iznosa plaćenih" i izbrišite "EKONOMSKI" u odjeljku Ograničenje odgovornosti.